

## 220248-2026 - Hange

Soome – Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused – Salassa pidettävien asiakirjojen käännöspalvelut

OJ S 63/2026 31/03/2026

Hanketeade – lihtsustatud kord

Teenused

### 1. Hankija

---

#### 1.1. Hankija

Ametlik nimi: Tulli

E-posti aadress: [kilpailutukset@tulli.fi](mailto:kilpailutukset@tulli.fi)

Hankija õiguslik vorm: Keskvalitsusasutus

Hankija tegevus: Avalik kord ja julgeolek

### 2. Menetlus

---

#### 2.1. Menetlus

Pealkiri: Salassa pidettävien asiakirjojen käännöspalvelut

Kirjeldus: Hankinnan kohtena on salassa pidettävien asiakirjojen käännöspalvelut Tullille.

Hankinnan perusteella perustetaan usean toimittajan puitejärjestely, jonka ehdot on vahvistettu. Hankinta sisältää 34 osa-alaletta eli kieliparia. Käännöstyö tehdaan Tullin tiloissa ja laitteilla. Hankinnan kohde ja sitä koskevat vaatimukset on kuvattu tarjouspyynnös ja sen liitteissa. Tarjoaja voi tarjota yhdelle tai useammale osa-aluele. Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnös liitteessa 3. SOPIMUSKAUSI Hankintasopimukset ovat voimassa määraaikaisena vuotta (2) vuotta. Hankintasopimusten voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkele kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. HANKINNAN LAAJUUS Puitejärjestelyssä arvioitu enimmäismäärä on 7000 sivua neljän (4) vuoden aikana. Enimmäisarvo sisältää sekä listatud kieliparit (noin 90 prosenttia hankinnasta) että listattujen kielten ulkopuoliset kieliparit (noin 10 prosenttia). Tarjouspyynnös esitetyt tiedot käännettävien asiakirjojen määristä ovat arvioita. Tilaja ei siten sitoudu esitetyihin määriin ja käännöksiä tilataan sopimuskauden aikana aina kulloisenkin tarpeen mukaan.

Menetluse tunnus: 43d36e2e-8f05-48cd-8ee3-8c5f20e01d26

Sisemine tunnus: Tulli/2025/00677-2

Menetluse liik: Avatud

Menetluskorra kirjeldus: Hankinnassa noudatetaan lakia julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista (1397/2016, hankintalaki). Kyseessä on EU-kynnysarvon ylittävä hankinta ja hankintamenettelynä käytetään avointa menettelyä (hankintalain 32 §).

Käännöspalveluiden järjestäminen hankintayksikösä liittyy Tullin lakisäateisiin tehtäviin ja operatiiviseen toimintaan, joten pääasiallinen CPV-koodi on "75240000-0 Yleiseen turvallisuuetele, lakiin ja järjestykseen liittyvät palvelut". Näin ollen kyseessä on hankintalain liittele E mukainen palveluhankinta. Kilpailutuksen tarkoitus on perustaa puitejärjestely, jonka kaikkii osa-alueisiin (kieliparieihin) valitaan etusijajärjestyksessä enintään 3 tarjoajaa, jotka täyttävät tarjouspyynnös ja tarjouspyynnös liitteissa asetetut ehdot ja joiden tarjous on tarjouspyynnös mukainen. Tarjouspyynnös mukaiset tarjoukset vertaillaan kokonaistaloudellisen edullisuuden (hinta ja laatu) perusteella. Tarjoukset asetetaan kaikissa osa-alueissa edellä mainitun perusteella etusijajärjestykseen siten, että etusijajärjestys muodostetaan kussakin osa-alueessa (käännösparissa). Etusijajärjestys huomioidaan tilatessa

palvelua sopimuskauden aikana (ks. tarkemmin tarjouspyynnön liite 3, Hankinnan kohteen kuvaus).

#### **2.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

#### **2.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

#### **2.1.3. Maksumus**

Eeldatav maksumus käibemaksuta: 340 000,00 EUR

#### **2.1.4. Üldine teave**

Lisateave: Hankintasopimused on voimassa määräaikaisena vuotta (2) vuotta.

Hankintasopimusten voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **Õiguslik alus:**

Direktiiv 2014/24/EL

#### **2.1.6. Kõrvaldamise alused**

Väljajätmise aluste allikad: Hankedokument

## **5. Osa**

---

### **5.1. Osa: LOT-0001**

Pealkiri: suomi-englanti

Kirjeldus: Kielipari käänno-suunnassa suomi-englanti

Sisemine tunnus: 1-0

#### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

#### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

#### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

#### **5.1.6. Üldine teave**

**Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset).

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0002**

Pealkiri: inglanti-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa inglanti-suomi.

Sisemine tunnus: 2-1

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Päevad

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määrääkaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0003**

Pealkiri: suomi-espanja

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-espanja.

Sisemine tunnus: 3-2

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0004**

Pealkiri: espanja-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa espanja-suomi.

Sisemine tunnus: 4-3

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKE'd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0005**

Pealkiri: suomi-hollanti

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-hollanti.

Sisemine tunnus: 5-4

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Raamleping ilmainikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0006**

Pealkiri: hollanti-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännoßsuunnassa hollanti-suomi.

Sisemine tunnus: 6-5

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määrääkaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0007**

Pealkiri: suomi-italia

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-italia.

Sisemine tunnus: 7-6

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0008**

Pealkiri: italia-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa italia-suomi.

Sisemine tunnus: 8-7

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKE'd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määräaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0009**

Pealkiri: suomi-latvia

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-latvia.

Sisemine tunnus: 9-8

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0010**

Pealkiri: latvia-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa latvia-suomi.

Sisemine tunnus: 10-9

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKE'd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määräaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0011**

Pealkiri: suomi-liettua

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-liettua.

Sisemine tunnus: 11-10

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Raamleping ilmainikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0012**

Pealkiri: liettua-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa liettua-suomi.

Sisemine tunnus: 12-11

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKE'd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määräaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0013**

Pealkiri: suomi-norja

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-norja.

Sisemine tunnus: 13-12

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Raamleping ilmainikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0014**

Pealkiri: norja-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa norja-suomi.

Sisemine tunnus: 14-13

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKE'd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määräaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0015**

Pealkiri: suomi-portugali

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-portugali.

Sisemine tunnus: 15-14

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Raamleping ilmainikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0016**

Pealkiri: portugali-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa portugali-suomi.

Sisemine tunnus: 16-15

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0017**

Pealkiri: suomi-puola

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-puola.

Sisemine tunnus: 17-16

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Raamleping ilmainikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0018**

Pealkiri: puola-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännoösuunnassa puola-suomi.

Sisemine tunnus: 18-17

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKE'd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määrääkaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0019**

Pealkiri: suomi-ranska

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-ranska.

Sisemine tunnus: 19-18

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0020**

Pealkiri: ranska-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa ranska-suomi.

Sisemine tunnus: 20-19

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määräaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

##### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

###### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

###### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0021**

Pealkiri: suomi-ruotsi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-ruotsi.

Sisemine tunnus: 21-20

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraajaks kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmainikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0022**

Pealkiri: ruotsi-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa ruotsi-suomi.

Sisemine tunnus: 22-21

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määräaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0023**

Pealkiri: suomi-saksa

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-saksa.

Sisemine tunnus: 23-22

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Raamleping ilmainikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0024**

Pealkiri: saksa-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa saksa-suomi.

Sisemine tunnus: 24-23

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määräaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0025**

Pealkiri: suomi-serbia

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-serbia.

Sisemine tunnus: 25-24

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0026**

Pealkiri: serbia-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa serbia-suomi.

Sisemine tunnus: 26-25

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKE'd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määräaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

##### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

###### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

###### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0027**

Pealkiri: suomi-tanska

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-tanska.

Sisemine tunnus: 27-26

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0028**

Pealkiri: tanska-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa tanska-suomi.

Sisemine tunnus: 28-27

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKE'd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määräaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0029**

Pealkiri: suomi-turkki

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-turkki.

Sisemine tunnus: 29-28

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0030**

Pealkiri: turkki-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa turkki-suomi.

Sisemine tunnus: 30-29

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määräaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0031**

Pealkiri: suomi-ukraina

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-ukraina.

Sisemine tunnus: 31-30

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0032**

Pealkiri: ukraina-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa ukraina-suomi.

Sisemine tunnus: 32-31

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKE'd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määräaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

##### **Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### **Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

##### **Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

##### **Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

#### **5.1. Osa: LOT-0033**

Pealkiri: suomi-viro

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa suomi-viro.

Sisemine tunnus: 33-32

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määraaikaikaisena kaks (2) vuotta.

Hankintasopimuse voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

#### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

#### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koolutus

Kirjeldus: Kääntäjän koolutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### **5.1.11. Hankedokumendid**

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### **5.1.12. Hanke tingimused**

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### **5.1.15. Vahendid**

**Raamleping:**

Raamleping ilmaminikonkursita

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### **5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

##### **5.1. Osa: LOT-0034**

Pealkiri: viro-suomi

Kirjeldus: Kielipari käännössuunnassa viro-suomi.

Sisemine tunnus: 34-33

##### **5.1.1. Eesmärk**

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75240000 Avaliku turvalisuse, õiguskaitse ja korra teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

##### **5.1.2. Lepingu täitmise koht**

Postiaadress: Opastinsilta 12

Linn: HELSINKI

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

##### **5.1.3. Eeldatav kestus**

Kestus: 48 Kuud

##### **5.1.6. Üldine teave**

###### **Reserveeritud osalemine:**

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: Hankintasopimus on voimassa määräaikaisena kaksi (2) vuotta.

Hankintasopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa varsinaisen sopimuskauden jälkeen

kahden (2) vuoden mittaisella optiokaudella. Tilaaja ilmoittaa option käyttöönotosta viimeistään neljä (4) kuukautta ennen varsinaisen sopimuskauden päättymistä.

##### **5.1.7. Strateegilised hanked**

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglased töötingimused

##### **5.1.9. Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

##### **Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Kokonaishinta

Kirjeldus: Kaikkien kustannusten yhteenlaskettu hinta (käännösivun hinta ja matkakustannukset)

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 80

##### **Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Koulutus

Kirjeldus: Kääntäjän koulutus, enintään 20 pistettä.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 20

#### 5.1.11. Hankedokumendid

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 13/04/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

#### 5.1.12. Hanke tingimused

##### Esitamise tingimused:

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/tulli?id=570495&tpk=865c4fcf-8ad7-450f-868c-b6655ca39cf1>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

##### Lepingutingimused:

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

#### 5.1.15. Vahendid

##### Raamleping:

Raamleping ilmaminikonkursita

##### Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

#### 5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

## 8. Organisatsioonid

---

### 8.1. ORG-0001

Ametlik nimi: Tulli

Registreerimisnumber: 0245442-8

Postiaadress: PL 512

Linn: Helsinki

Sihtnumber: 00101

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

Kontaktpunkt: Hankinnat

E-posti aadress: [kilpailutukset@tulli.fi](mailto:kilpailutukset@tulli.fi)

Telefon: +358 2955200

Internetiaadress: <http://www.tulli.fi/fi/>

##### Selle organisatsiooni rollid:

Hankija

### 8.1. ORG-0002

Ametlik nimi: Markkinaoikeus

Registreerimisnumber: 3006157-6

Postiaadress: Radanrakentajantie 5

Linn: Helsinki  
Sihtnumber: 00520  
Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)  
Riik: Soome  
E-posti aadress: [markkinaoikeus@oikeus.fi](mailto:markkinaoikeus@oikeus.fi)  
Telefon: +358 295643300  
Internetiaadress: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

**Selle organisatsiooni rollid:**

Vaidlustusorgan

**8.1. ORG-0003**

Ametlik nimi: Hansel Oy (Hilma)  
Registreerimisnumber: FI09880841  
Postiaadress: Mannerheiminaukio 1a  
Linn: Helsinki  
Sihtnumber: 00100  
Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)  
Riik: Soome  
Kontaktpunkt: eSender  
E-posti aadress: [tekninen@hankintailmoitukset.fi](mailto:tekninen@hankintailmoitukset.fi)  
Telefon: 029 55 636 30  
Internetiaadress: <http://hankintailmoitukset.fi>  
**Selle organisatsiooni rollid:**  
TED eSender

## Teave teate kohta

---

Teate tunnus/version: e10f1bc4-b752-4b59-b0c8-aacbe936ea66 - 01  
Vormi liik: Hange  
Teate liik: Hanketeade – lihtsustatud kord  
Teate alaliik: 20  
Teate saatmise kuupäev: 30/03/2026 08:20:46 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg  
Teate saatmise kuupäev (eSender): 30/03/2026 08:21:01 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg  
Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: soome keel  
Teate avaldamise number: 220248-2026  
ELT S väljaande number: 63/2026  
Avaldamise kuupäev: 31/03/2026